

EAPH (1949) Department.

Ms SERIES.

G.O. NO. 3536 EM

Dated

17-11-1949

(11)

[Despatch Abstract.]

Translators' Dept - Sri. K. M. Shetti,
Kannada Translator to Gov - Request for
extension of service - Negatived -

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
Memo	30588/49	Edn	4-7-1949				

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
Memo	91415/49-1	Edn.	10/12/49				
G.O.	3283	"	11/12/50				

C.C. No 43/49-1, dated 16.10.49.

Madras
16th October 1949.

From Sri. K. M. Shetti, B.A.,
Kannada Translator to Govt, Madras.

To The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, MADRAS.

Through the Senior Translator to Govt, Madras.



Sir,

Subject: Translator's Dept - Shetti, K. M., Kannada
Translator to Govt. - one year's extension of
service prayed for, in order to enable him to
earn his full pension.

Reference: Letter No. 46 - Rev; Misc., 836, dated
6.10.49, from the Accountant General, Madras,
communicated with Senior Translator's No.
Note C. No. 3234/49 dated 15.10.49.

I beg to represent the following for the
kind and sympathetic consideration of Government :-
2. I am the permanent Kannada Translator to
Govt, on Rs 400/- p.m. I now understand from the
Accountant General's letter cited above that I am due
to retire from service on 1st January 1951. But, because
by 1st January 1951, I would be drawing the maximum
pay of the post, namely Rs 400/- p.m., only for a period of
2 years and 5 1/2 months and not for the full period
of 3 years, I would not become eligible for my full
pension of Rs 200/- p.m.

3. I pray, therefore, that on a kind consideration
of the fact, that, in the words of E. M. Gurne Esq. C.I.F. C.S.

(The Ex-Advisor to H.E. the Governor of Madras, and the previous Collector and District Magistrate of South Kanara), I had done meritorious work, in the interests of Government, in the detection of illicit felling of valuable timber trees from the Government Reserves, and also of the fact that I am quite strong & healthy and am a sportsman, being a Cricketer, the benign Government may be graciously pleased to grant me one year's extension of service, with effect from 1st January 1951, so as to enable me to earn my full pension.

4. In this connection I beg to submit that, some 3 or 4 months ago, I had submitted a petition to Govt., praying that - in view of my high qualifications and my wide experience of the various items of work in all the branches of the Revenue Department, where I had served for over twelve years prior to my joining this Dept. and had passed all the Special Tests prescribed for the post of a Deputy Collector - I might be transferred to the Food Dept. or some other Dept. of the Govt. But I have not received any orders thereon up till now. I pray that I may be kindly transferred to the Food Dept. or to some other Dept. of the Government as early as possible.

Thanking you, Sir,
Yours most faithfully,
K. S. S. S. S.
16.10.49.
Kannada Translator to Govt.

Assistant General, Madras. year ending 31st March 1951				3
Extension				Remarks
and date of order	By whom sanctioned	Period of extension	Date of expiry of extension	
		→ Not known in this office so far		Nil -
Public Health Department, Madras. Madras-9				
C.C. No. 43/49-2 dated 16.10.49. Retransmitted to Senior Translator to Govt. with reference to C.C. No. 3234/49 dated 15.10.49. The undersigned requests that the Government may be pleased to grant him one year's extension of service so as to enable him to earn his full pension. The application for one year's extension of service is herein enclosed, for kind and sympathetic consideration of Government. 16th Oct 49 Kannada Translator to Govt. P.T.O.				

6

Sr. C. No. 3234, d/15-10-1949.

To Sri K.M. Shetti, Kannada Translator to Government,
U.O. for verification of the dates mentioned
in the list and ^{urgent} ~~immediate~~ return. please.

B

17.10.49

Reply enclosed
please
see

15.10.49

100
15.10.49
7-15.10.49

10.10.49

List of Government Servants who are due to retire during

Office of the

Name of office:

Name of incumbent.

Designation

Date of birth

Date of attaining 55 years.

Translator to Govt.

Sri K. Mahabala Shetty

Kannada

Translator to

Govt of Madras

1st January

1896

1st January

1951

Lib. Rev. Misc. 836 d 6-X-49

Forwarded to the Secretary to Govt of Madras - Education

This

the Senior Translator to Govt of Madras, Madras

To the Kannada Translator to Govt. for information.

10/10/49.

11/10

10/10/49.

10.10.49.



81146

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

Endorsement No. 3234/49-1, dated 17th October 1949.

Forwarded to the Secretary to Government, Education and
Public Health Department, Madras, along with letter C.C. No. 43/49,
dated 16-10-1949 from Sri K.M. Shetti, Kannada Translator to
Government, referred to herein for favourable consideration.

H. Shetty
Senior Translator to Government.

To
The Secretary to Government, Education & Public Health Department,
Madras (with the letter referred to above).

CONFIDENTIAL.

C.C. No. 52/49-1, dated 23-11-1949.

Madras,
23rd. November 1949.



From
Sri K.M. Shetti, B.A.,
Kannada Translator to Government, Madras.

To
The Secretary to Government of Madras,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Through The Senior Translator to Government,
Madras.

Sir,

Translators' Department - Shetti, K.M., Kannada Translator to
Government who is due to retire on 1st January 1951 - A kind
reconsideration of Government Orders issued recently rejecting my his
petition C.C.No. 43/49, dated 16-10-49 requested, and extension
of one year's service or atleast 6½ months service prayed for, in
the special circumstances now represented, on compassionate grounds.

I beg to submit that I am the permanent Kannada Translator to Government
on Rs. 400 p.m. (which is the maximum sanctioned in the revised time-scale
of pay of the Translators) and I am due to retire from Service on 1st January
1951. Prior to my joining the Government Translators' Department in the year
1931, I had served for over 10 years in the Revenue Department and I had fully
acquired expert knowledge, with regard to each and every item of work, in all
the three branches (the Revenue, the Magisterial and the Treasury branches)
of the Revenue Department; and I had passed -

- (1) B.A. (Madras University - was a gold medalist in B.A.)
- (2) The Revenue Test - Full Test;
- (3) The Criminal Judicial Test - Full Test;
- (4) The Accounts Test - Full Test;
- (5) The Land Records and Maintenance Test;
- (6) The Translation Test - (First Class);
- (7) The Survey Training Test; and
- (8) The Settlement Training Test; and
- (9) I had completed the Revenue Inspector's course for four years.

2. I had given full and complete satisfaction to all my superior
Officers in the discharge of my work. It was in recognition of my good and
honest work, as "Revenue Inspector on Detection Duty" that Mr. E.M. Gawne,
C.I.E., I.C.S., who was then the Collector of South Kanara (and who was till
recently "Adviser to His Excellency the Governor of Madras) had passed a special
proceedings to this effect namely:- "Mr. K.M. Shetty . . . has done meritorious
work in the interests of Government in the detection of illicit felling of
valuable timber trees from the Government Unreserves. He deserves every encouragement
and

-2-
And so, if I had continued in the Revenue Department with such an excellent record of my work, I would have been, in all probability, a 1st Grade Deputy Collector by this time, on a more decent salary. But that was not to be. As my ill-luck would have it, I joined this Department in the year 1931, and I had had a series of disappointments. Instead of getting encouragement, as observed by Mr. E.M. Gawne, in his proceedings referred to above, I got discouragement, in that, twice my claims were overlooked and twice my Juniors were made to supersede me. Of course this was all due to my own misfortune. And because I submitted appeals to Government urging my superior claims, I created some enemies in this Department and consequently I was subjected to all sorts of humiliation. Of course I have nothing to complain against any body. The present Senior Translator to Government is now very kind and sympathetic towards me. On the whole, the Government will be pleased to see that I am one of their officers, who has suffered a series of disappointments after joining this Department in the year 1931.

3. In this connection, I beg to state that several of my near relations are congressmen. My own brother-in-law, Sri B.K. Bhandary B.A., (who has been the Secretary, Harijan Sevak Sangh, Assam, for the past 21 years) had served imprisonment more than a dozen times, in the cause of the country's interests.

4. I have got a big family to maintain, and it is with the greatest difficulty that I have been trying to make both ends meet all along. I have got seven children and my daughter is studying in the Madras Medical College and she has yet to study for four years more. If I am to retire on 1st January 1951, I will not be eligible to draw even the full pension of Rs. 200 p.m., in that my total service on a pay of Rs. 400/- p.m. would be only 22 years and 5 months by 1st January 1951 and not three years. If I were to continue in service at least till 16th July 1951, I would be eligible to draw full pension of Rs. 200/- p.m.

5. On a kind and sympathetic consideration of the above, the Government may be graciously pleased to kindly reconsider their ~~same~~ order rejecting my petition C.No. 45/49-1, dated 16-10-49 and to kindly grant me an extension of service for one year or at least for 6 and a half months, with effect from 1st January 1951, on compassionate grounds, as a special case.

Yours most faithfully,

(Signed) K.M. Shetti

Kannada Translator to Government.

Confidential.

C.C. No. 52/49-2 dated 23-11-49.
Submitted to the Secretary to the Government of Madras, Education and Public Health Deptt., Fort St. George, Madras.

Madras 23-11-49

K.M. Shetti
23-11-49
Kannada Translator to Govt.

CONFIDENTIAL.

C.C. No. 52/49-1, dated 23-11-1949.

Madras,
23rd November 1949.



K.M. Shetti, B.A.,
Kannada Translator to Government, Madras.

The Secretary to Government of Madras,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

Through The Senior Translator to Government,
Madras.

Sir,

Translators' Department - Shetti, K.M., Kannada Translator to Government, who is due to retire on 1st January 1951 - A kind reconsideration of Government Orders issued recently rejecting my petition C.C.No. 45/49, dated 16-10-49 requested, and extension of one year's service or at least 6 months service prayed for, in the special circumstances now represented, on compassionate grounds.

I beg to submit that I am the permanent Kannada Translator to Government on Rs. 400 p.m. (which is the maximum sanctioned in the revised time-scale of pay of the Translators) and I am due to retire from Service on 1st January 1951. Prior to my joining the Government Translators' Department in the year 1931, I had served for over 10 years in the Revenue Department and I had fully acquired expert knowledge, with regard to each and every item of work, in all the three branches (the Revenue, the Magisterial and the Treasury branches) of the Revenue Department; and I had passed -

- (1) B.A. (Madras University - was a gold medalist in B.A.)
- (2) The Revenue Test - Full Test;
- (3) The Criminal Judicial Test - Full Test;
- (4) The Accounts Test - Full Test;
- (5) The Land Records and Maintenance Test;
- (6) The Translation Test - (First Class);
- (7) The Survey Training Test; and
- (8) The Settlement Training Test; and
- (9) I had completed the Revenue Inspector's course for four years.

2. I had given full and complete satisfaction to all my superior Officers in the discharge of my work. It was in recognition of my good and honest work, as "Revenue Inspector on Detection Duty", that Mr. E.M. Gawne, C.I.E., I.C.S., who was then the Collector of South Kanara (and who was till recently "Adviser to His Excellency the Governor of Madras") had passed a special proceedings to this effect namely:- "Mr. K.M. Shetty . . . has done meritorious work in the interests of Government in the detection of illicit felling of valuable timber trees from the Government Unreserves. He deserves every encouragement."

And so, if I had continued in the Revenue Department with such an excellent record of my work, I would have been, in all probability, a 1st Grade Deputy Collector by this time, on a more ^{decent} salary. But that was not to be. As my ill-luck would have it, I joined this Department in the year 1931, ^{and} I had had a series of disappointments. Instead of getting encouragement, as observed by Mr. E.M. Gawne, in his proceedings referred to above, I got discouragement, in that, twice my claims were overlooked and twice my Juniors were made to supersede me. Of course this was all due to my own misfortune. And because I submitted appeals to Government urging my superior claims, I created some enemies in this Department and consequently I was subjected to all sorts of humiliation. Of course I have nothing to complain against any body. The present Senior Translator to Government is now very kind and sympathetic towards me. On the whole, the Government will be pleased to see that I am one of their officers, who has suffered a series of disappointments after joining this Department in the year 1931.

3. In this connection, I beg to state that several of my near relations are congressmen. My own brother-in-law, Sri B.K. Bhandary B.A., (who has been the Secretary, Harijan Sevak Sangh, Assam, for the past 21 years) had served imprisonment more than a dozen times, in the cause of the country's interests.

4. I have got a big family to maintain, and it is with the greatest difficulty that I have been trying to make both ends meet all along. I have got seven children and my daughter is studying in the Madras Medical College and she has yet to study for four years more. If I am to retire on 1st January 1951, I will not be eligible to draw even the full pension of Rs. 200 p.m., in that my total service on a pay of Rs. 400/- p.m. would be only ~~21~~²² years and 5½ months by 1st January 1951 and not three years. If I were to continue in service at least till 16th July 1951, I would be eligible to draw full pension of Rs. 200/- p.m.

5. On a kind and sympathetic consideration of the above, the Government ^{may} be graciously pleased to kindly reconsider their ~~order~~ rejecting my petition C.No. 43/49-1, dated 16-10-49 and to kindly grant me an extension of service for one year or at least for ~~6½~~ months, with effect from 1st January 1951, on compassionate grounds, as a special case.

Note: An advance copy of this petition has been submitted to Government, with the kind permission of the Government Secretary. 16/11/49

Yours most faithfully,

Kannada Translator to Government.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

Endorsement No. 3234/49-2, dated 23rd November 1949.

Forwarded to the Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras, and recommended.

Senior Translator to Government.

To

The Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras.

G.O. Ms. No.

3536-204

17.11.49

(D)

C.No: 81146/89

EXPH(92)

Translators' Dept - Sri. K. M. Shetti,
Kannada Translator to Government -
Request for extension of service - Negatives -

45/17.11

plcf

p5cf

p6cf

From Sri. K. M. Shetti, Petition A. 16-10-49
From the A.G., No. 98. Rev. Misc: 836 A. 6-10-49.
From the S.T.G., Encl. No: 3234/49-1 A. 17-10-49

8/16/11

Order No: 3536 - Amd 17-11-49

Ms

1. Recorded.

2. The Govt decline to comply with

2/11/49

The S.T.G.
Copy to the A.G.
2 SCs

the request of Sri. K. M. Shetti, ~~contained~~
Kannada Translator to Govt contained in
his ~~letter~~ ^{petition} cited above -

KA
15/11/49

15.11.49 - 16-11-49

10/11

The Govt decline to re-
consider the orders contained in SO
No 3536 EDN dated 17th Novr. 1949

C.No.81146/49.

TRANSLATORS' DEPT. - Sri K.M. Shetti, Kannada Translator to Govt. - Extension of service. ~~by transfer.~~

From Sri K.M. Shetti, petition dt.16-10-49.
 From the A.G., No. G6.Rev.Misc. 836 dt.6-10-49.
 From the S.T.G., Endt. No. 3234/49-1 dt.17-10-49.

Mr. Shetti, Kannada Translator to Govt. is due to retire from service by the 1st January 1951 - please see the A.G.'s. endt. on p.5 c.f. He has now requested extension of service for one year so as to make him eligible to earn a full pension of Rs. 200/- p.m.

2. In June 1949, Mr. Shetti put in an application for appointment in the Harijan Welfare Dept., Food Dept. or "some other Dept.", as he found the translation work "most monotonous, tedious and uninteresting". Firka Development ^{to whom} he had applied for a special appointment, dropped the idea of appointing a separate special officer for acquisition of land ~~the~~ the matter was not pursued ~~and~~ it was considered that no further action was necessary in the matter.

3. The policy of Govt. is against extension of service or even re-employment in ^{2 case 7-} non-technical services. In this case there is a probationer, Sri M. Keshava Bhat. It does not seem to be necessary to consider Sri K.M. Shetti's request for extension seriously.

4. The A.G.'s. endt. on p.5 c.f. may be recorded and Sri Shetti may be informed that the Govt. cannot accede to his request.

5. H.M.(E. & L.) may see.



11.11.49.

A draft order is submitted.

15/11/49

15.11.49.

16-11-49

S 16/11

EWPH 922

1-2 cft }
 3-4 cft }
 5-6 cft }

h 7 / (20)

p9/②

I pray for ~~prompt~~ extension of service - for at least six and a half months ~~and~~ so as to enable him to earn full pension - ~~As the proposal would affect his behavior that it is for consideration whether the matter should be pursued and 'A' as per ^{the} ~~is~~ ^{has} referred to a reference to the S. J. Co.~~

hega.

According to my last from the
view of the rate of the
up in a 100 per cent
that was coming to be
feeling. Recently, in connection
certain improper and excessive
communication which is not to
put from which part takes that
charge should be found against
the death, it seems to fight that
the two "budding form" some
important character. The most serious
a concern in that connection - Please
see the 100 per cent data 24.2.1948

24.2.1948

A clear view of the
the (1948) 24.2.1948